

Porównanie tłumaczeń Łukasza 7:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ten jest o którym jest napisane oto Ja wysyłam zwiastuna mego przed obliczem twoim który przygotowuje drogę twoją przed tobą
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On jest tym, o którym napisano: Oto wysyłam mego posłańca przed twoim obliczem,* ** który przygotowuje Twą drogę przed tobą. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ten jest, o którym jest napisane: Oto wysyłam zwiastuna mego przed obliczem twym, który uładzi drogę twą przed tobą.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ten jest o którym jest napisane oto Ja wysyłam zwiastuna mego przed obliczem twoim który przygotowuje drogę twoją przed tobą
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On jest tym, o którym napisano: Oto posyłam przed Tobą mego posłańca, który pójdzie przed Tobą i utoruje Ci drogę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	On jest tym, o którym jest napisane: Oto posyłam mego posłańca przed twoim obliczem, który przygotowuje twoją drogę przed tobą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tenci bowiem jest, o którym napisano: Oto Ja posyłam Anioła mego przed obliczem twojem, który zgotuje drogę twoją przed tobą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ten jest, o którym napisano jest: Oto posyłam Anjoła mego przed obliczem twoim, który zgotuje drogę twoją przed tobą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On jest tym, o którym napisano: Oto posyłam mego wysłańca przed Tobą, aby przygotował Ci drogę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To jest ten, o którym napisano: Oto posyłam posłańca mego przed tobą, który przygotowuje drogę twoją przed tobą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To jest ten, o którym mówi Pismo: Oto posyłam przed Tobą Mojego wysłannika, który Tobie przygotowuje drogę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On jest tym, o którym napisano: Oto wysyłam mego posłańca przed Tobą, aby przygotował Twoją drogę przed Tobą.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	On jest tym, o którym napisano: Oto ja wysyłam mego posłańca przed Tobą. On przygotowuje przed Tobą Twoją drogę.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	To ten, o którym mówi Pismo: Wysyłam przed tobą mego zwiastuna, który przygotowuje ci drogę.

¹⁾ posłańca : ἄγγελος określa też anioła (np. <x>490 1:26</x>).

²⁾ <x>20 23:20</x>; <x>460 3:1</x>; <x>470 11:10</x>; <x>480 1:2</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	To jest ten, o którym napisano: 'Oto posyłam przed Tobą mego posłańca, który przygotuje Ci drogę'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він той, про кого написано: Ось посилаю ангела мого перед обличчя твоє, який приготує твою дорогу перед тобою.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten właśnie jest około którego od przeszłości jest pismem odwzorowane: Oto odprowadzam wiadomego anioła mego na przód doistotnego oblicza twego, który z góry sztucznie materialnie urządzi wiadomą drogę twoją w doistotnym przedzie twoim.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ten jest tym, o którym napisano: Oto Ja wysyłam mego zwiastuna przed twoim obliczem, który przygotuje twoją drogę przed tobą.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	To ten, o którym Tanach mówi: "Oto posyłam przed Tobą mego posłańca, on przygotuje Ci drogę".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	właśnie o nim jest napisane: 'Oto ja przed twoim obliczem wysyłam mego posłańca, który przygotuje przed tobą drogę twoją'.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	To o nim mówi Pismo: „Oto wysyłam przed Tobą mego posłańca, który przygotuje dla Ciebie drogę”.